"conmigo, vieron, por cierto, la luz, i se atemoriza-"ron; mas no oyeron [la voz] del que me habla-

10 "ba. I dije: '¿ Qué he de hacer, Señor?' I el "Señor me dijo: 'Levantate, i vé á Damasco; i allí "'se te dirá todo lo que está determinado que

11 "'hagas.' I, como me quedé sin vista por el glorioso "[resplandor] de aquella luz, me llevaron por la "mano los que estaban conmigo, i llegué à Damasco.

12 "I un cierto Ananías, hombre piadoso segun la lei,
"á favor de quien daban [buen] testimonio todos los
13 "Judíos que moraban [allí], vino á mí, i habien-

"dose[me] acercado, me dijo: 'Hermano Sáulo,
"'recibe la vista.' I yo, en aquel punto mismo,
14 "recibí [el poder de] mirarlo. I él dijo: 'El Dios de

"'nuestros padres te ha designado para conocer su
"'voluntad, i ver al Justo, i oir de su boca que [te]

15 "'dirâ: porque seras su testigo ante todos los hom-16 "'bres, de las cosas que hayas visto i oido. I ahora "'¿por qué te detienes? Levantate, recibe la in-"mersion, i bañate [para el perdon] de tus peca-

"' dos, habiendo invocado su† nombre.'
"I me sucedió, habiendo vuelto á Jerusalem, i

" estando haciendo oracion en el lugar santo, que me 18 " sobrevino un éxtasis, i lo ví que me decia: ' Apre-

"'surate, i sal pronto de Jerusalem; porque no re-19 "'cibiran tu testimonio con respecto á mí.' I yo "dije: 'Señor, ellos saben que yo encarcelaba, i "'azotaba en [todas] las congregaciones [de los

20 "'Judíos], á los que tenian fé en tí; i [que] mien"'tras estaban derramando la sangre de tu testigo
"'Estéban, yo tambien estaba presente, i consin"'tiendo, i guardando los vestidos de los que lo

21 " 'estaban matando.' I me dijo : 'Anda, porque yo " 'te enviaré léjos de [aquí] à los Gentiles.'"

22 I estuvieron oyendolo hasta estas palabras, i [entónces] levantaron la voz, diciendo: "Quita de la "tierra á tal [hombre]; porque no conviene que "viva."

23 I como ellos gritaban, i se despojaban de sus vesti-24 dos, i echaban polvo al áire, el quiliarca mandó que lo llevasen á la fortaleza, i que le diesen tormento con azotes, para saber por qué causa clamaban tanto 25 contra él. I cuando lo extendieron con las correas, dijo Pablo al centurion que estaba [presente]: "¿Os " es lícito á vosotros azotar á un [ciudadano] Romano,

26 "que no está condenado?" I al oir[lo] el centurion, se acercó al quiliarca, i [se lo] anunció, diciendo[le]: "¿ Qué vas á hacer? porque este hombre

27 "es [ciudadano] Romano." I se acercó el quiliarca [á Pablo], i le dijo: "Díme, ¿ eres tú [ciudadano] 28 "Romano?" I él dijo: "Sí." I respondió el qui-

liarca: "Yo he comprado á gran costa esta ciudada"nía." I Pablo dijo: "Pues yo lo soi de naci29 "miento." Luego, pues, se apartaron de él los que
iban á darle tormento; i tambien el quiliarca tuvo
temor, al saber que era [ciudadano] Romano, porque

lo habia [mandado] atar.

30 I al dia siguiente, queriendo cerciorarse de por qué lo acusaban los Judíos, lo soltó [de sus prisiones], i mandó venir [juntos] á los príncipes de los sacerdotes, i á todo su tribunal [supremo]; i habiendo [mandado] bajar á Pablo, [lo] puso delante de ellos.

XXIII. 1 I Pablo fijó [los ojos] en el tribunal [supremo], i dijo:

"Hermanos, yo me he conducido enteramente con "buena conciencia para con Dios, hasta este dia."

2 I el sumo sacerdote Ananías mandó á los que estaban cerca de él, que le diesen un golpe en la boca.

3 Entónces le dijo Pablo: "Dios va á darte golpes "á tí, pared blanqueada; i tú ¿ estas sentado para "juzgarme segun la lei, i obrando contra la lei,

4 "mandas que me den golpes?" I los que estaban cerca, dijeron: "¿Maltratas de palabras al sumo

5 "sacerdote de Dios?" I dijo Pablo: "No sabia [yo], "hermanos, que era sumo sacerdote; porque está "escrito: 'No hablaras mal del príncipe de tu pue-

6 I habiendo sabido Pablo que una parte [de ellos]
era [de la secta] de los Saduceos, i otra, [de la] de
los Fariseos, exclamó en el tribunal: "Hermanos,
" yo soi Fariseo, hijo de Fariseo; he de ser juzgado
" acerca de [mi] esperanza i de la resurreccion de los
" muertos."

I cuando hubo dicho esto, se originó una contesta-

<sup>\*</sup> Véase cap. ii. 38; Mar. i. 4; Luc. iii. 3. † Su; algunos manuscritos tienen del Señor.

<sup>‡</sup> Algunos manuscritos añaden en su muerte.

cion entre los Fariseos i los Saduceos; i la muche-8 dumbre se dividió. Porque los Saduceos dicen que no hai resurreccion, ni mensagero [celestial], ni

espíritu; pero, al contrario, los Fariseos confiesar 9 ambas cosas. I hubo una gran gritería: i los escribal que [estaban] de la parte de los Fariseos, habiendose levantado, porfiaban, diciendo: "No hallamos nada " malo en este hombre; pero ¡ [quién sabe] si ur " espíritu ó mensagero [celestial] le ha hablado?"\*

10 I habiendo sobrevenido mucha contestacion, el quiliarca, que temió que Pablo fuese despedazado por ellos, mandó bajar á los soldados, i sacarlo por fuerza de en medio de ellos, i llevar[lo] á la fortaleza.

11 I en la noche siguiente se le presentó delante el Señor, i [le] dijo: "Ten buen ánimo, [Pablo]; porque " así como has dado testimonio de las cosas relativas "á mí, en Jerusalem, así es necesario que lo des " tambien en Roma."

12 I venido el dia, los Judíos† se conspiraron, é hicieron [un voto] con imprecacion, diciendo que no

13 comerian ni beberian hasta matar á Pablo. I eran mas de cuarenta los que habian hecho esta conjura-14 cion; los cuales se acercaron á los príncipes de los sacerdotes i á los ancianos, i dijeron : "Hemos hecho

"[un voto] de imprecacion, de no probar bocado 15 " hasta que matemos á Pablo. Ahora, pues, vosotros, "con [todo] el tribunal [supremo], haced alegaciones " al quiliarca, para que mañana lo mande bajar & "vosotros, como para que averigueis mas exacta-" mente las cosas relativas á él; mas nosotros, ántes " que se acerque, estaremos prontos á darle muerte."

16 Î un thijo de la hermana de Pablo, que oyó la trama, fué, i entré en la fortaleza, i dié aviso à Pablo. 17 I Pablo llamó á uno de los centuriones, i [le] dijo:

"Lleva á este mancebo al quiliarca, porque tiene 18 "algo que contarle." Así pues, él [lo] tomó con-[sigo], i lo llevó al quiliarca, i [le] dijo: "Pablo, el " preso, [me] ha llamado á [sí], i me ha pedido que "te traiga a este mancebo, que tiene algo que de-

19 "cirte." I lo tomó por la mano el quiliarca, i, ha-

\* Algunos textos de menor autoridad añaden : no hagamos la guerra

† En otros textos, algunos de los Judios.

! Un, ó el.

biendose retirado aparte, [le] preguntó: "; Qué es "lo que tienes que contarme?" I sel dijo: "Los " Judíos han concertado pedirte, que mañana mandes " bajar á Pablo á [su] tribunal [supremo], como para " que pregunten algo relativo á él con mas exactitud.

"Tú, pues, no te dejes persuadir por ellos; porque " mas de cuarenta hombres de ellos estan tramando "contra él, los cuales han hecho [un voto] de im-" precacion de no comer ni beber hasta darle muerte : "i ahora estan prontos, esperando que tú [se lo]

22 " prometas." Entónces el quiliarca despidió al mancebo, habiendo[le] dado [este] mandato: "No digas " a nadie que me has significado esto."

I llamó á dos de [sus] centuriones, i dijo: "Pre-" parad para la tercia hora de la noche, doscientos "soldados, para que vayan hasta Cesarea, i setenta

24 " de caballería, i doscientos lanceros; i [mandadles] " proveer bagages, para que hagan montar á Pablo, " i lo lleven con seguridad al gobernador Félix."

I escribió una carta, cuyo contenido era este: "Claudio Lísias al óptimo gobernador Félix, salud.

"A este hombre, de quien se habian apoderado " los Judíos, i á quien iban á matar, libré [vo], ha-" biendo acudido con [mis] soldados. Informado de 28 " que es [ciudadano] Romano, i queriendo saber por

" qué causa lo acusaban, lo mandé bajar á su tribunal "[supremo]; [mas] descubrí que estaba acusado

" acerca de cuestiones de su lei, i que no tenia acusa-30 "cion ninguna digna de muerte, ni de prisiones. I " habiendoseme dado noticia de que una asechanza "contra el hombre iba á ser [ejecutada] por los "Judíos, inmediatamente te [lo] envié á tí, ha-" biendo mandado tambien á sus acusadores que " anuncien ante tí lo [que tengan] contra él. Pasalo " bien "

31 Así pues los soldados, segun lo que se les habia mandado, tomaron con sigo a Pablo, i flo llevaron. 32 de noche, á Antipátrida. I al dia siguiente, dejaron que los de la caballería fuesen con él, i volvieron á

33 la fortaleza. I aquellos, habiendo entrado en Cesarea, i entregado la carta al gobernador, le presentaron

34 tambien á Pablo. I, habiendola leido [el gobernador], preguntó de qué provincia era; i habiendo sido

35 informado que [era] de Cilicia, dijo: "Te oiré de

" lleno cuando vengan tambien tus acusadores." I mandó que se guardase en el pretorio de Heródes.

XXIV. 1 I despues de cinco dias, bajó el sumo sacerdote Ananías, con los ancianos, i un cierto Tertúlo, orador, los cuales alegaron al gobernador [sus cargos] con-

2 tra Pablo. I cuando hubo sido llamado, empezó

á acusar[lo] Tertúlo, diciendo:

"Ya que tenemos mucha paz por medio de tí, " óptimo Félix, i que has hecho adelantos en esta " nacion por tu prevision, [los] recibimos de todos [mo-3 " dos] i en todas partes, con todo agradecimiento:

4 " pero á fin de no detenerte mas, te ruego que, en tu 5 "benignidad, nos oigas [hablar] concisamente. Por-

" que hemos descubierto que este hombre [es] una " pestilencia, i que está promoviendo la sedicion en-"tre todos los Judíos del mundo, i [es] caudillo de

6 " la secta de los Nazarenos; el cual tambien ha " procurado profanar el lugar santo: i lo habiamos "tomado, i quisimos juzgar[lo] segun nuestra lei:

7 " pero vino Lísias, el quiliarca, i, con mucha vio-8 " lencia, [lo] sacó de nuestras manos, i mandó que " sus acusadores viniesen á tí: del cual podras tú " mismo, habiendo[lo] examinado, saber todas estas " cosas, de que acusamos á [Pablo]."

9 I se juntaron tambien los Judíos con [Tertúlo] en acusarlo, diciendo que estas cosas eran ciertas.

10 I respondió Pablo, habiendole hecho señal con la cabeza el gobernador que hablase :

"Sabiendo que has sido por muchos años juez de " esta nacion, hablo con mejor ánimo en mi defensa :

11 " estando en tu poder el saber que no hace mas que 12 " doce dias que subí á Jerusalem, para adorar; i " [que] no me han encontrado discurriendo con nin-

"guno, ni amotinando la gente, en el lugar santo, 13 "ni en las congregaciones, ni en la ciudad: ni "pueden demostrar [contra] mí las cosas de que

" ahora me acusan. 14 "Pero te confieso esto, que siguiendo el camino " " que [ellos] llaman secta, de este modo doi culto al

"Dios de [nuestros] padres, teniendo fé en todas las 15 " cosas escritas en la lei, i en los profetas; [i] te-" niendo la esperanza en Dios, la cual tambien estos " mismos mantienen, que ha de haber una resurrec-

\* A saber, profesion de fé.

"cion de los muertos, de los justos i tambien de los 16 "injustos. I por esto, me dedico yo mismo, á tener "siempre [mi] conciencia sin tropiezo en Dios i en " los hombres.

"I despues de muchos años, vine para hacer limos-

18 " nas á mi nacion, i ofrendas [á Dios]: en cuyo "[tiempo, ellos] me encontraron purificado en el " lugar santo, no con gentío, ni alboroto; sino algu-

19 " nos Judíos del Asia [me encontraron]; los cuales " deberian estar presentes delante de tí, i acusar[me],

20 " si tuviesen algo contra mí. O digan estos mismos " qué injusticia hallaron en mí, cuando estuve de-

"lante de [su] tribunal [supremo]; [otra] que con " respecto à aquella sola exclamacion que hice, es-"tando en medio de ellos, [diciendo]: 'Acerca de " 'la resurreccion de los muertos, yo he de ser juzgado " 'por vosotros hoi.'"

I Félix a los aplazó, sabiendo mui exactamente las cosas relativas al camino [Cristiano], i dijo: "Cuando "Lísias, el quiliarca, baje [de Jerusalem], averiguaré

" vuestras cosas."

I mandó al centurion que custodiase á [Pablo],† i que [le] diese [algun] alivio de [sus prisiones], i que no impidiese á ninguno de los suyos de servirlo,

I algunos dias despues, vino Félix, con su muger Drusila, que era Judía, i mandó llamar á Pablo, i lo

25 ovó con respecto á la fé en Cristo. I discurriendo [Pablo]† acerca de lo justo, i de la continencia, i i del juicio venidero, Félix se atemorizó, i respondió: "Por ahora, véte; cuando tenga oportunidad, te

26 " mandaré llamar :" i al mismo tiempo esperaba tambien que Pablo le diese dinero para soltarlo: § por lo cual mandaba tambien por él mas á menudo para conversar con él.

I pasados dos años, Félix tuvo por sucesor á Porcio Festo; i Félix, queriendo conferir favores á los Judíos.

dejó á Pablo en prisiones.

XXV. 1 Habiendo llegado, pues, Festo á la provincia, tres dias despues subió á Jerusalem desde Cesarea.

\* Algunos manuscritos añaden, cuando oyó esto.

t O templanza. † En griego, el. § Algunos manuscritos aprobados no tienen, para soltarlo.

2 I el sumo sacerdote, i los principales de los Judíos. alegaron ante él [sus cargos] contra Pablo ; i le roga-3 ban, pidiendo favor contra él, [i que] lo mandase

llamar a Jerusalem; estando [ellos] haciendo una 4 trama para matarlo en el camino. Entónces Festo respondió que Pablo quedaria custodiado en Cesarea, i que él mismo iria pronto [allí] de [Jerusalem].

5 "Si, pues," dijo, "hai algo contra este hombre, "bajen con[migo] los poderosos de entre vosotros, i " acusenlo."

6 I habiendo continuado entre ellos no mas de ocho ó diez dias, bajó á Cesarea; i, al dia siguiente, se sentó en la silla [del tribunal romano], i mandó que 7 trajesen á Pablo. I habiendo él venido, los Judíos

que habian bajado de Jerusalem, [lo] rodearon, alegando muchos i graves cargos contra él, que no 8 podian demostrar; diciendo él, en [su] defensa: "Ni contra la lei de los Judíos, ni contra el lugar

" santo, ni contra César, he pecado de ningun [mo-9 "do]." Pero Festo, queriendo conferir favor a los Judíos, respondió à Pablo, i dijo: "; Quieres subir à " Jerusalem, i ser juzgado allí respecto á estas cosas

10 "ante mí?" Mas dijo Pablo: "Estoi presente de-" lante del tribunal de César, donde debo ser juzgado. " No he hecho á los Judíos ningun daño, como tam-

11 " bien tú [lo] sabes mui bien. Porque si, en verdad, " he hecho [algun] daño, ó algo digno de muerte, no "rehuso morir; pero, si ninguna de las cosas de que " me acusan estos es [verdadera], nadie puede [en-"tregar]me á ellos, para hacer[les] favor. Apelo á

12 Entónces Festo, habiendo hablado con [los de su] consejo, respondió: "A César has apelado; á César

13 I pasados algunos dias, el rei Agripa i Berenice, 14 llegaron á Cesarea, para saludar á Festo. I cuando habian continuado allí muchos dias, Festo explicó

al rei el [caso] de Pablo, diciendo : "Félix ha dejado 15 " á un hombre preso, acerca del cual, habiendo yo " ido á Jerusalem, los príncipes de los sacerdotes i los

" ancianos de los Judíos, alegaron [cargos], pidiendo 16 "sentencia contra él; á los cuales respondí, que "no es costumbre de los Romanos entregar algun " hombre, por favor, à la muerte, antes que el acusado

" tenga presentes á [sus] acusadores, i se le dé opor-"tunidad de defensa con respecto á la acusacion. 17 "Habiendo, pues, ellos venido juntos aquí, al dia

" siguiente, sin dilacion alguna, me senté en la silla

18 " [del tribunal], i mandé traer al hombre: contra " [el cual] sus acusadores, habiendolo rodeado, no " profirieron ningun cargo de los que yo suponia;

19 " pero tenian con él algunas cuestiones respecto á su "culto religioso, i con respecto a cierto Jesus que " habia muerto, [i] de quien Pablo decia que estaba

20 " vivo. I estando vo dudoso sobre [su] disputa res-" pecto de esto, [le] pregunté si queria ir a Jerusalem,

21 " i ser juzgado allí respecto á estas cosas. Pero, ha-" biendo apelado Pablo para reservarse á la averigua-"cion de Augusto, mandé que lo custodiasen hasta " que [pudiese yo] enviarlo á César."

I Agripa dijo a Festo: "Tambien quisiera yo " mismo oir al hombre." I él dijo: "Mañana lo

" oiras."

Así pues, al dia siguiente, habiendo venido Agripa i Berenice, con mucha pompa, i entrado en la sala de audiencia, con los quiliarcas, i tambien los principales hombres de la ciudad, habiendo [lo] manda-

24 do Festo, trajeron á Pablo. I dijo Festo: "Rei Agripa, i todos los que estais presentes con " nosotros, veis á este [hombre], respecto al cual toda " la muchedumbre de los Judíos ha acudido á mí, en " Jerusalem i tambien aquí, exclamando que no debia

" vivir mas. Pero, habiendo yo sabido que no habia " hecho nada digno de muerte, i él mismo habiendo

26 "apelado á Augusto, he resuelto enviar[se]lo. [Mas] "no tengo nada cierto que escribir respecto á él á " [mí] señor : por lo cual, lo he presentado delante " de vosotros, i especialmente ante tí, rei Agripa, para " que habiendo[lo] examinado [nosotros], tenga algo

27 " que escribir. Porque me parece fuera de razon, " enviando un preso, no indicar tambien los cargos " contra el."

XXVI. 1 I Agripa dijo & Pablo: "Te es permitido "hablar en tu favor." Entónces Pablo, extendió la mano, i dijo en [su] defensa:

2 "Con respecto á todas las cosas de que estoi acusa-" do por los Judíos, rei Agripa, me creo feliz en tener 3 " que hacer hoi mi defensa ante tí, especialmente

" estando tú instruido en todas las reglas i las cues-" tiones de los Judíos : por tanto te suplico que me " oigas con paciencia.

4 "En cuanto a mi género de vida desde mi juven-"tud, que, al principio, pasé entre [los de] mi nacion

5 "en Jerusalem, [lo] saben todos los Judíos, [los "cuales] me conocieron antes, desde [mi] orígen, (si "quieren dar testimonio), [i] que yo, siguiendo la "secta mas exacta de nuestra religion, viví [como]

6 "Fariseo. I ahora estoi [aquí] para ser juzgado por "la esperanza de la promesa hecha por Dios á nues-

7 "tros padres, a cuya [promesa] esperan llegar nues-"tras doce tribus, dandó culto, con fervor, noche i "dia. Con respecto a esta esperanza, estoi acusado, "rei Agripa, por los Judíos.

8 "¡Qué! ¿ juzgais increible que Dios resucite á los 9 "muertos? Yo, por cierto, pensé en mí mismo que "debia hacer muchas cosas contra el nombre de

10 "Jesus, el Nazareno: las cuales tambien hice en "Jerusalem, i encerré yo en las cárceles á muchos de "los santos, habiendo recibido la autorizacion de los "príncipes de los sacerdotes; i dí mi voto contra

11 "[ellos] cuando se les dió muerte; i castigandolos 
"muchas veces en todas las congregaciones, [los] 
"obligaba á blasfemar; i enfurecido sobre manera 
"contra ellos, [los] perseguia aun hasta las ciudades 
"extrangeras."

12 "En cuyo [tiempo], pues, yendo [yo] á Damasco "con autorizacion i comision [dada] por los príncipes

13 "de los sacerdotes, á medio dia, ví, en el camino, "oh rei, una luz del cielo, mas resplandeciente que "el sol, que brilló al rededor de mí, i de los que iban

14 "conmigo. I habiendo todos nosotros caido en "tierra, oí una voz, que me hablaba, i decia en len"gua hebrea: 'Sáulo, Sáulo ; por qué me persigues?
"'cosa dura [es] en tí el dar coces contra el aguijon.'

15 "I yo dije: '¿ Quién eres, Señor?' I él dijo: 'Yo
16 "'soi Jesus, á quien tú persigues. Pero levantate,
"'i ponte en pié; porque para esto me he aparecido
"'á tí: para designarte ministro, i testigo de las

"'cosas que has visto, i tambien de aquellas [en que]
17 "'me apareceré à tí; librandote del pueblo [de

" 'Israel], i de los Gentiles, á quienes ahora te envio, 18 " 'á abrirles los ojos, para que se conviertan de las

"'tinieblas á la luz, i de la potestad de Satanas á [la "'de] Dios, á fin de que reciban el perdon de los "'pecados, i la herencia entre los santificados, por "'medio de la fé que [tengan] en mí.'

19 "Por lo cual, rei Agripa, no fuí desobediente á la 20 "vision celestial; sino que anuncié primeramente "á los de Damasco, i de Jerusalem, i por todo el pais "de Judea, i á los Gentiles, que se arrepintiesen i se "convirtiesen á Dios, haciendo dignas obras de arrementimiento.

21 "Con motivo de estas cosas, los Judíos se apo-"deraron de mí en el lugar santo, i procuraron "matarme.

22 "Así pues, habiendo alcanzado el auxilio que "[viene] de Dios, he persistido hasta este dia, dando "testimonio á los pequeños i tambien á los grandes; "no diciendo nada sino lo que, tanto los profetas

23 "como Moises, dijeron que iba á suceder; que el "Ungido habia de padecer, i [ser] el primero, por "medio de [su] resurreccion de entre los muertos, "que habia de anunciar la luz al pueblo [de Israel], "i á los Gentiles."

24 I diciendo él estas cosas en [su] defensa, Festo dijo en alta voz: "Estas loco, Pablo; [tu] mucho saber "te trastorna el sentido."

25 Mas él dijo: "No estoi loco, óptimo Festo; sino " que estoi hablando palabras de verdad i de cor-

26 "dura. Porque el rei sabe estas cosas, con quien "tambien hablo con confianza; pues estoi persua-"dido que ninguna de estas cosas se le encubre;

27 " porque no ha sido hecho esto en [ningun] rincon.

" ¿ Tienes fé, rei Agripa, en los profetas ? Sé que la

" tienes."

28 I Agripa dijo á Pablo : "En pocas [palabras], me "persuades á llegar á ser Cristiano."

29 Î Pablo dijo: "¡Ojalá que, en pocas [palabras] i "tambien en muchas, [os persuadira yo] no solo á "tí, sino tambien á todos los que me estan oyendo "hoi, á que llegasen á ser tales como yo mismo soi, "salvo estas prisiones!"

30 I habiendo el dicho esto, se levantaron el rei, i el gobernador, i Berenice, i los que estaban sentados

31 con ellos; i habiendose retirado, hablaban unos con otros, diciendo: "Este hombre no hace nada digno

82 " de muerte, ni de prisiones." I Agripa dijo á Festo : "Este hombre podria ponerse en libertad, si no " hubiera apelado á César."

XXVII. 1 I cuando se resolvió que navegasemos á Italia, fueron entregados Pablo i algunos otros presos á un centurion, nombrado Julio, de la cohorte de Augusto.

2 I nos embarcámos en una nave de Adrumeto, habiendo de navegar hácia las partes de Asia, i dimos la vela; acompañandonos Aristarco, Macedonio, de

3 I al otro dia aportámos á Sidon. I Julio trató humanamente á Pablo, i le permitió ir á [ver á sus] amigos, para recibir [sus] atenciones.

4 I habiendo dado la vela de allí, navegámos á sotavento de Chipre, porque los vientos eran contrarios.

5 I habiendo cruzado la mar en frente de Cilicia i Pan-6 filia, aportámos á Mira, de Licia. I allí el centurion, habiendo encontrado una nave de Alejandría, que iba á navegar á Italia, nos puso abordo de ella.

7 I navegando muchos dias lentamente, i habiendo llegado apénas en frente de Cnido, no permitiendonos el viento adelantar, navegámos á sotavento de Creta,

8 en frente de Salmon. I habiendo apénas costeadola, arribámos á cierto lugar llamado Buenos Puertos, cerca de donde estaba la ciudad de Lasea.

9 I pasado mucho tiempo, i no siendo ya segura la navegacion, porque aun habia ya pasado [el tiempo] del ayuno [de los Judíos], Pablo [los] exhortaba, 10 diciendoles:

"Varones, veo que la navegacion ha de traer tra-" bajos i mucha pérdida, no solo [esta] para el cargo "i la nave, sino tambien [aquellos] para nuestras

11 Pero el centurion se dejaba persuadir por el piloto i el dueño de la nave, mas bien que por lo que Pablo 12 [les] decia. Pero aquel puerto no siendo apto para invernar, los mas [de ellos] aconsejaron que diesen la vela de allí tambien, para arribar, por poco que se

pudiese, é invernar en Fenice, puerto de Creta, [cuyas 13 costas miran al Sud-Oeste i al Nor-Oeste. I soplando suavemente el viento del Sur, pensaron que habian

\* El ayuno del dia de la explacion, que era cerca del fin de Septiembre, ó del principio de Octubre. Véase Lev. xvi. 29; xxiii. 27.

asegurado [su] propósito; i, habiendo levantado 14 [áncoras], fueron costeando cerca de Creta. Pero. poco [tiempo] despues, bajó con fuerza de la [isla],

15 un viento tempestuoso, llamado Euroclídon. I arrebatada la nave, i no pudiendo navegar contraª el viento. 16 nos dimos á [él], i nos dejámos llevar. I, habiendo

corrido á sotavento de una isleta, llamada Clauda, 17 apénas pudimos asegurar el esquife. I habiendolo

tomado, empleaban socorros, ciñendo la nave por debajo: i, temerosos de dar en la Sirte, † calaron [en 18 partel la vela, i así se deiaron llevar. I estando nosotros excesivamente combatidos por la tempestad,

al [dia] siguiente echaban [á la mar parte del cargo]. 19 I al tercer [dia] arrojámos con [nuestras] propias

manos los aparejos de la nave.

I no pareciendo, ni sol, ni estrellas, por muchos dias, i, batiendo nos una gran tempestad, se nos quitaba enteramente, para lo futuro, toda esperanza

21 de salvarnos. Pero, habiendo estado [ellos] mucho [tiempo] sin comer, entónces Pablo se puso en pié en medio de ellos, i dijo:

"Oh varones, debiais, por cierto, haberme obede-"cido, [con respecto á] no dar la vela de Creta, i

22 " evitar estos trabajos i pérdida; pero, ahora, os " exhorto á cobrar buen ánimo; porque no habrá " pérdida de vida entre nosotros, sino [solo] de la

23 " nave. Porque se me presenté, esta noche [pasada], " un mensagero de Dios, de quien soi, i á quien doi

24 " culto, diciendo: 'No temas, Pablo: es necesario "' que te presentes à César; i hé aqui que Dios te ha " 'hecho el favor [de salvar las vidas de] todos los

25 " 'que navegan contigo.' Por lo cual, cobrad buen "ánimo, varones; porque tengo fé en Dios que así

26 " será como me ha hablado: pero es necesario que " demos en cierta isla."

27 I cuando llegó la noche del dia catorce, llevandonos [el viento] por el [mar] Adriático, cerca de la media noche, los marineros suponian que iban acer-

28 candose á [la costa] de algun pais. I habiendo sondeado, hallaron veinte brazas; i habiendo pasado un poco [mas adelante], i sondeado otra vez, hallaron 29 quince brazas. Entónces, temiendo que diesemos en

\* Literalmente, dirigir el ojo, ó los ojos contra. † Sirte, banco de arena en la costa de Africa.

lugares escabrosos, echaron cuatro áncoras de la popa, i deseaban mucho que llegase el dia.

30 I estando los marineros procurando huir de la nave, i habiendo [ellos] descolgado el esquife en la mar, bajo el pretexto de ir á echar áncoras por la proa,

31 dijo Pablo al centurion i â los soldados: "Si estos " no permanecen en la nave, vosotros no podeis sal-32 " varos." Entónces los soldados cortaron las cuerdas

del esquife, i lo dejaron irse.

I hasta que iba á ser dia, Pablo rogaba á todos

que tomasen alimento, diciendo:

"Hace hoi catorce dias que habeis estado aguar"dando, i continuando sin comer, no habiendo tomado
4" nada. Por lo cual os ruego que tomeis alimento;
"porque esto es para la salvacion de vuestra [vida];
"porque no perecerá ni un cabello de la cabeza de
"ninguno de vosotros."

35 I, dicho esto, tomó pan i dió gracias á Dios en presencia de todos, i habiendo[lo] partido, empezó á
 36 comer. I cobraron todos buen ánimo, i ellos mismos

tomaron alimento.

I estabamos en todo en la nave doscientas i setenta i seis personas.

38 I cuando estuvieron satisfechos, aligeraban la nave, 39 echando el trigo á la mar. I cuando vino el dia, no reconocian la tierra; mas repararon en una ensenada que tenia playa, en la cual, resolvieron, si pudiesen,

40 encallar la nave. I soltaron las áncoras, dejandolas en la mar; i, al mismo [tiempo] desataron las amarras de los timones, i levantaron el trinquete, [dandolo] al viento, i dirijian [la nave] hácia la playa.

41 I, habiendo dado en medio de un lugar [que estaba entre] dos mares, hicieron barar la nave; i habiendose fijado la proa, quedó inmóvil; pero la popa iba rompiendose por la violencia de las olas.

42 I aconsejaron los soldados que matasen á los presos, 43 no fuese que alguno se escapase á nado. Pero el centurion, deseando salvar á Pablo, les vedó [ejecutar] su intencion;

su intencion, i mandó á los que podian nadar, que se 44 echasen [al agua], i saliesen á tierra los primeros, i [en cuanto á] los demas, que algunos [fuesen] en tablas, i otros en algunas cosas [de á bordo] de la nave. I así sucedió que todos se salvaron, [i llegaron] á tierra. XXVIII. 1 I cuando fueron salvos, supieron que la isla 2 se llamaba Melita. I los bárbaros nos trataron con no comun humanidad; porque, habiendo encendido una hoguera, por causa de la lluvia que caia, i del frio, nos dieron [cordial] recepcion á todos.

3 I, habiendo recogido Pablo una porcion de ramas secas, i puesto[las] en la hoguera, salió una víbora.

4 [huyendo] del calor, i se le agarró de la mano. I cuando vieron los bárbaros el animal [venenoso] colgado de su mano, se decian unos á otros: "Sin "duda este hombre es un homicida, á quien, [aun"que] se ha salvado de la mar, la justicia no per-

5 "mite vivir." El, no obstante, sacudió el animal 6 [venenoso] en el fuego, i no padeció daño. Pero ellos aguardaban que fuese á hincharse, ó á caerse muerto de repente: mas habiendo aguardado mucho [tiempo], i viendo que nada malo le sucedia, mudando de [opinion], decian que era un dios.

7 I en las cercanías de aquel lugar, habia [unas] heredades del [hombre] principal de la isla, nombrado Publio, el cual nos acoiió, i [nos] hospedó, tres

8 dias, amigablemente. I sucedió que el padre de Publio yacia affigido por la calentura i disenteria. I entró Pablo en su [casa], i, habiendo hecho oracion, 9 le impuso las manos, i lo curó. I hecho esto, los

demas tambien que tenian enfermedades en la isla, 10 se acercaban [á él], i sanaban : los cuales tambien nos horraron con muchos obsequios, i cuando dimos la vela, pusieron abordo las cosas que necesitaba-

mos.

11 I despues de tres meses, dimos la vela en una nave alejandrina, que habia invernado en la isla, 12 [cuva] divisa [era] Cástor i Pólux. I habiendo apor-

13 tado á Siracusa, permanecimos [allí] tres dias. De allí, habiendo dado una vuelta, arribámos á Regio; i, despues de un dia, sopló el viento sur, i, al segundo,

14 llegámos á Puzol; donde, habiendo encontrado hermanos, se nos rogó que permaneciesemos con ellos

15 siete dias: i entónces fuimos à Roma. I de allí, los hermanos, habiendo oido [noticias] nuestras, salieron à recibirnos hasta el Foro Apio, i las Tres Tabernas: à los cuales habiendo visto Pablo, dió gracias à Dios, i cobró buen ánimo.

16 I cuando llegámos á Roma, el centurion entregó los presos al prefecto de la guarnicion; pero fué permitido a Pablo quedarse aparte solo, con el soldado

I sucedió que tres dias despues, [Pablo] convocó & los [hombres] principales de los Judíos; i, habiendo venido ellos juntos, les dijo :

" Hermanos, yo, sin haber hecho nada contra el " pueblo [de Israel], 6 las reglas de [nuestros] padres, " he sido entregado preso desde Jerusalem en manos 18 "de los Romanos; los cuales, habiendome exami-

" nado, querian soltarme, por no haber en mí nin-19 "guna causa de muerte. Mas, oponiendose los

"Judíos, me fué necesario apelar á César, no por 20 " tener nada de que acusar a mi nacion. Por esta "causa, pues, os he [mandado] llamar, para ver[os] "i hablar[os]; pues por la esperanza de Israel estoi " atado con esta cadena."

I ellos le dijeron: "Ni hemos recibido nosotros " cartas con respecto á tí de Judea, ni hermano alguno " ha venido, que haya contado ó dicho nada malo de

22 "tí. Pero tenemos por conveniente oir tu modo de " pensar; pues, ciertamente, con respecto á esta " secta, sabemos que en todas partes se habla contra

I habiendole señalado dia, muchos vinieron á su alojamiento; á los cuales, desde la mañana hasta la noche, exponia [partes] de la lei de Moises, i tambien de los profetas, dando testimonio del reino de Dios, i persuadiendoles [á que tuviesen fé] en lo res-

24 pectivo á Jesus. I algunos estaban persuadidos á [tener fé] en lo que se decia, mas otros no la tenian. I no conviniendo unos con otros, se despidieron, habiendo dicho Pablo una palabra:

"Bien habló el Espíritu Santo á nuestros padres 26 " por Isaías el profeta, diciendo:

" Vé à ese pueblo i dî[le]: De oido oireis, i no " 'entendereis; i viendo vereis, i no percibireis;

27 " 'porque el corazon de este pueblo se ha engrosado, "'i han oido con [sus] oidos pesadamente, i han " cerrado sus ojos; no sea que vean con los ojos, i "'oigan con los oidos, i entiendan con el corazon, i " 'se conviertan, i los sane.'

" Por tanto, seaos notorio que la salvacion de

287 " Dios ha sido enviada á los Gentiles, los cuales tam-"bien [la] escucharon." I habiendo él dicho esto, los Judíos se fueron,

teniendo grandes disputas entre sí.

30 I permaneció dos años enteros en la [casa] que habia arrendado, i recibia [bien] á todos los que en-31 traban [á ver]lo; proclamando el reino de Dios, i enseñando lo respectivo al Señor Jesus Cristo, con toda confianza, sin [que nadie lo] vedase.